

КНИГА III

В этой книге - третьей книге извлечений о земледелии - содержатся сведения о работах, соответствующих каждому месяцу.

1. Дневник и какие работы нужно производить в каждом месяце.

[2] Месяц январь: Tub°. [1]

< 2> [3] Февраль: Mes°r.

< 3> [4] Март: Famenpq.

< 4> [5] Апрель: Farmouq°.

< 5> [6] Май: Расрп.

< 6> [7] Июнь: PaIn°.

< 7> [8] Изготовление крупы. [2]

< 8> [9] Изготовление крупы. [3]

< 9> [10] Изготовление *птисаны*.

< 10> [11] Июль: @Erif°.

< 11> [12] Август: Meswr°.

< 12> [13] Сентябрь: Qpq.

< 13> [14] Октябрь: Faof°.

< 14> [15] Ноябрь: @AqAr.

< 15> [16] Декабрь: CuTk.

ГЛАВА 1. Дневник и какие работы нужно производить в каждом месяце. [Из] Варрона и Квинтилиев. В месяце январе

1. В январе нужно производить обрезку виноградных лоз, вьющихся по деревьям, назначая для этой работы ранние и поздние вечерние часы. 2. В этом же месяце нужно производить рубку деревьев для построек и для поделок, но в полнолуние, так как от лунного света дерево становится более мягким. Деревья же, срубленные в указанное время, не гниют. 3. В этом же месяце следует удобрять навозом плодовые деревья, но так, чтобы навоз не касался корней их. 4. В этом же месяце будешь прививать деревья, которые зацветают первыми, например *доракины*, сливы, абрикосы, [4] миндаль и вишни. 5. В этом же месяце нужно производить обрезку виноградных лоз, низко стелющихся по земле, самыми острыми ножами, улучив для этой работы ясные дни и часы. 6. Нужно производить посадку виноградных лоз и прочих деревьев начиная с январских ид и до тех пор, пока местные условия допускают посадку. 7. В этом месяце не следует производить посев, так как земля сыра и тяжела, испускает испарения и похожа на плохо расчесанную шерсть. 8. Следует унавозить *мидийскую траву* и срезать зеленым *китис*. 9. Холмы с почвой сухой, легкой и белой, землю тощую и песчаную, а

также засоренную корнями и кустистой травой следует, если она не была поднята в октябре, теперь, прежде чем удобрять, вспахать короткими плугами и сразу же удобрить. 10. Соленую же землю нужно поднять маленькими плугами и посыпать бобовой мякиной, а если ее нет, то пшеничной или ячневой.

ГЛАВА 2. В месяце феврале

1. В феврале мы пересадим из питомника пустившие корни виноградные лозы - двухлетки и трехлетки. Но ни в коем случае не однолетки, так как они слабее. Пересадка виноградных лоз способствует и большему урожаю, и лучшему качеству вина. 2. В этом же месяце мы сажаем тростник раньше, чем он даст ростки. 3. В этом же месяце следует на прибывающей луне сажать виноградные лозы, всякие деревья, розы и лилии. 4. В этом же месяце нужно сеять *трехмесячницу*, сезам и коноплю; землю же под *мидийскую траву* нужно теперь вторично вспахать.

ГЛАВА 3. В месяце марте

1. В марте мы возьмем черенки для прививки и произведем прививку виноградных лоз и других деревьев. 2. В этом же месяце до равноденствия нужно произвести посадку тростника. 3. В этом же месяце будем лечить маслины, нуждающиеся в лечении. 4. В этом же месяце подложим к корням миндальных деревьев свиного навозу; от него горький миндаль делается сладким, более крупным и нежным, как говорит Аристотель. Феофраст советует поливать корни мочой. 5. В этом же месяце будем сажать обрубками ветвей все деревья и каштаны, особенно в местах, более холодных и сырых. 6. В этом же месяце нужно окапывать виноградные лозы и прочие деревья; окопанные в это время, они дадут урожай больший и лучший. 7. В этом же месяце нужно пасынковать трехлетние виноградные лозы, пока побеги у них еще нежные. Иные производят пасынкование руками, так как у древних считалось, что до трех лет не следует прикасаться железом к виноградной лозе. 8. Расстилать по земле трехлетние лозы лучше в этом месяце. 9. Делющие в этом месяце прививку должны все привить раньше, чем начнут распускаться почки, потому что считается, что в деревьях в это время больше соков. При срезывании яблочных и грушевых привоев надо строго помнить, что срезать их следует самым острым ножом, осторожно и аккуратно, так как у всех этих деревьев кора тонкая, почему некоторые и предпочитают отламывать привой руками, а не срезать их ножом. 10. Нужно поднимать новь, подготавливая землю к посеву: перевернутая в это время, она не взрастит много травы и станет более рыхлой. Недостаточно вспахать один раз; следует дважды и трижды. 11. Сеять следует до девятого дня перед апрельскими календами на земле легкой, освещенной солнцем, в горах, где почва трескается, и на безводных песках белое зерно, называемой *ситанией*, более черное, а также и продолговатое, именуемое александрийским. 12. Ячмень, называемый *лептитидом*, нужно сеять на земле из-под хлеба, а на пригодных землях сеять сезам, *тифи*, полбу, просо и коноплю. 13. Когда посева заколосятся, нужно выполоть траву; тогда зерно будет чистым и крупным. *Китис* следует срезать зеленым.

ГЛАВА 4. В месяце апреле

1. В апреле можно еще сажать маслины. В это время их лучше всего обрезать: обрезанные, они дают больший урожай. 2. Феофраст говорит, что в этом месяце можно сажать в сырых и орошаемых местах обрубками ветвей маслину, гранатник и мирт. 3. В этом же месяце будем прививать в расщеп и глазками маслины и прочие деревья; это будет своевременно. 4. Начинают также в это время прививать глазками смоковницы, каштаны и вишневые деревья. 5. Полезно закончить в этом же месяце вторичное окапывание молодых виноградных лоз; следует также обрезать их: обрезку, произведенную теперь, они перенесут легче. Некоторые, впрочем, полагают - таково было преимущественно мнение древних, - что до трехлетнего возраста к виноградной лозе нельзя прикасаться ножом. 6. В этом же месяце следует, собрав семена вяза, сейчас же их посеять; можно также производить теперь и пересадку окоренившихся смоковниц, если даже они и распустились.

ГЛАВА 5. В месяце мае

1. Полагают, что май - самое подходящее время для того, чтобы прививать виноградные лозы, прежде чем они распустятся. Некоторые же прививают их после сбора винограда. 2. В этом же месяце будем обрезать маслины. В этом же месяце произведем переливание вина. Сосуд следует наполнить чуть пониже шейки, чтобы вино не задохлось, но имело некую отдушину. 3. В этом месяце, как было

сказано раньше, можно прививать виноградные лозы, если даже они и пошли в ствол, так как сок у них пока клейкий. Привои, взятые, разумеется, заблаговременно и прежде, чем распустились почки, мы заботливо прятали под землей или в сосудах, остерегаясь, как бы они не распустились. 4. В этом месяце следует окапывать виноградные лозы, особенно если стоит бездождие. Окапывание, говорят, укрепляет лозу, дает ей возможность дышать, а взметанная земля освежает жаждущую лозу. Необходимо также вскопать и питомники. (Питомники суть места, откуда мы берем и пересаживаем растения в другие места через два или три года). 5. В этом месяце следует ежедневно вечером поливать водой с помощью губки привитые деревья. 6. Некоторые в этом же месяце занимаются посадками в местах, конечно суровых, очень холодных и сырых или таких, где можно вообще устроить орошение. Занимаются этим не только в течение всего месяца, но и вплоть до июньских ид; ясно, что всякое растение пригодно для посадки, только пока не надулись готовые распуститься почки. Ни одно растение, однажды распустившись, не сможет приняться, кроме только смоковницы, хотя некоторые и сажают уже распустившиеся виноградные лозы. 7. Еще следует в этом месяце произвести осыпание пылью лупина, который посеян для удобрения и очищения земли; затем перед идами скосить его, прежде чем зацветет виноградная лоза и пока он еще не завял; скошенный надо оставить, чтобы он немного сгнил. После этого следует пахать до тех пор, пока срезанный лупин не будет засыпан и пока, таким образом, не будут уничтожены все корни. 8. В этом же месяце мы перевернем землю, истощенную обильным пыреем, и оставим пырей, выдернутый с корнями, сохнуть. В шестнадцатый день луны вынесем весь пырей с этого места, так как луна в силу своей антипатии к нему содействует тому, чтобы он вновь не ожил. 9. Сосуды же, в которые переливают вино из пифосов, нужно протереть и очистить спартом: тогда в них не образуется большого осадка, а появившийся не высохнет, что как раз очень портит вино.

ГЛАВА 6. В месяце июне

1. В июне, до ид, нужно окопать привитые виноградные лозы; если возможно, то дважды и трижды. Начинать надо перед майскими идами. И пасынкование следует целиком закончить в этом месяце. 2. Теперь же нужно обломать свисающие побеги молодых виноградных лоз, а также побег, выросший в верхних частях лозы: для молодой лозы достаточно одного побега. 3. В этом же месяце нужно обрезать обвислые ветви у взрослых лоз, вьющихся по деревьям, если на них нет плодов. 4. В этом же месяце мы повесим на смоковницах незрелые винные ягоды, плоды дикой смоковницы. 5. В этом же месяце до июльских ид мы будем прививать и окуликовать все деревья; смоковницу можно и позже. В этом же месяце нужно засыпать землей окопанные и оставленные открытыми деревья. 6. До ид можно окапывать и тростниковые заросли, а также ивовые. Еще как раз время сажать в садах сельдерей, амарант и алфейную траву. 7. В этом же месяце нужно косить так называемую вику, пока этот корм еще зелен, и сушить его в тени, тогда он будет сладким. После покоса надо сразу же полить сенокос и вспахать плугом под пар. [5] 8. Начиная от девятого дня до июльских календ надо молотить, так как в эти дни не бывает ни дождей, ни росы.

ГЛАВА 7. Изготовление крупы

1. Полбу нужно обтолочь, провеять, всыпать в кипящую воду и затем выжать. Потом истолочь белого гипса, мелко его просеять, взять четвертую часть самого белого и самого мелкого песка и вместе с гипсом понемногу примешивать к только что обтоленной полбе. Приготавливать таким образом крупу следует в дни Пса, чтобы она не прокисла. Когда вся полба будет обтолена, ее надо просеять через решето. 2. Самая лучшая крупа та, которая просеяна первой. За ней идет просеянная второй. Просеянная третьей - худшая.

ГЛАВА 8. Изготовление пшеничной крупы

Так называемое александрийское зерно нужно намочить, обтолочь и высушить на горячем солнце. Затем опять сделать то же самое - и так до тех пор, пока от зерен не отпадет шелуха и волокна. Таким же способом надо высушивать и ссыпать крупу, изготовляемую из благородной полбы.

ГЛАВА 9. Изготовление птисаны

Размоченный ячмень обдирают, толкут, высушивают на солнце, и в таком виде убирают. В него всыпают и шелуху, так как с ней он сохраняется. Воды берут по отношению к ячменю десятую часть. Ячмень толкут, всыпав туда крупной соли. Таким же образом делают отвар и из пшеницы.

ГЛАВА 10. В месяце июле

1. В июле нужно до второго часа и поздно вечером окапывать неглубоко виноградные лозы и выпалывать траву, главным образом пырей. Нужно также выравнивать растрескавшуюся землю и засыпать трещины, чтобы солнце не жгло того, что находится в глубине земли. 2. Нужно слегка окапывать взрослые виноградные лозы, так как пыль очень способствует созреванию и укрупнению винограда. 3. В этом же месяце надлежит срезать все дикие травы и колючки. 4. В этом же месяце можно производить и порубку деревьев, если к этому побуждает нужда; разумеется, в новолуние. 5. Нужно также вспахать землю, с которой были убраны бобы и *лафир*: сразу же после жатвы следует вспахать всякую землю, пока она не высохнет. 6. Полезно также нарезать листву на корм скоту и складывать ее. 7. Около ид в этом же месяце также следует вырывать с корнями папоротник, сусак, ситник и тростник, а также растереть цветущий лупин вместе с цикутой и посыпать этим корни, оставшиеся в земле после срезывания: это снадобье высушит их. 8. Если в земле находится много корней, посея на ней лупин, скоси его в цвету, вспаши землю, чтобы засыпать то, что сжато, затем посып мелким навозом и так и оставь. 9. По прошествии же двенадцати дней вторично вспаши и посея то, что можно посеять на этой земле, примешивая к семенам небольшое количество чечевицы.

ГЛАВА 11. В месяце августе

1. В августе надлежит в местах более жарких снимать спелый виноград. Лозы же, на которых виноград еще не поспел, нужно слегка окопать, так же как маслины; земляные глыбы нужно разбивать, чтобы поднималась пыль; попадая на плоды, она заставляет их скорее созревать. 2. По этой причине маслины и лозы, растущие при дороге, бывают урожайнее: причина этому - пыль, которую поднимают прохожие. Не нужно окапывать, если пересохла земля, только те виноградные лозы, которые растут на тощей почве, потому что они сразу же засохнут, так как почва под ними неглубока и они имеют поверхностные корни. В этом же месяце привитые деревья нужно на закате солнца поливать водой с помощью губки. 3. В этом же месяце нужно высушить на солнце пифосы и за двадцать дней до того, как наливать вино, осмолить их. 4. В этом же месяце нужно произвести пасынкование позднего винограда, так как от пасынкования плоды растут, становятся красивее и быстрее созревают. 5. С молодых же и многоплодных виноградных лоз нужно снять и некоторое количество плодов, иначе побеги станут тонкими, а виноград - никуда не годным. Виноград, который снимают, предназначая для хранения, надо снимать совершенно зрелым. 6. Это как раз время в жарких местах собирать уже подсыхающие винные ягоды, а также готовить ямы, в которые поздней осенью мы посадим маслины или какие-либо другие деревья. 7. В этом же месяце мы произведем поливку сенокосов, которые обыкновенно поливаются, и вторично скосим папоротник, ситник, тростник и сусак. 8. Мы вспашем под пар землю твердую, тяжелую и тучную; горы, холодные, покрытые сплошь тенью и обращенные к северу, мы глубоко вспашем плугами или же обработаем мотыгами. 9. До девятого дня перед сентябрьскими календами мы будем молотить, так как в эти дни не бывает ни росы, ни дождей.

ГЛАВА 12. В месяце сентябре

1. В сентябре нужно отметить особыми значками плодovитые виноградные лозы и бесплодные, чтобы одни обрезать, а другие привить. Метки кладутся суриком, смешанным с оливковым маслом и смолой. 2. В этом месяце нужно рассыпать на солнце и высушить листья платанов и мякину, в которых мы собираемся сохранять виноград. 3. Еще следует теперь же отрубить орехи и, высушив их, спрятать. 4. До шестого дня перед октябрьскими календами производить посев рискованно: если последует засуха, то семена погибнут. 5. От пятого же дня до октябрьских календ нужно сеять лупин, так как он не переносит дождя. 6. Тощую землю, в которой много корней и кустистых трав, нужно после дождей, начинающихся с сентябрьских ид, сразу же вспахать и затем унавозить.

ГЛАВА 13. В месяце октябре

1. И в октябре хорошо снимать виноград: снятый первым дает больше вина, снятый вторым - лучшее вино, а снятый третьим - самое прекрасное вино. 2. В этом же месяце после равноденствия и первых дождей некоторые производят посадки до заката Плеяд. Плеяды же начинают заходить около седьмого числа ноября. 3. В этом же месяце хорошо окопать воронкой виноградные лозы и полить вокруг корней щелоком, старой мочой, винным осадком или посыпать кругом золой для щелока,

сухим пеплом или мякиной. 4. В этом же месяце нужно прививать миндальные деревья, вишни и смоковницы. Можно также сажать в парках маслины, миндаль, вишни и все плодовые деревья, а также вязы, белые тополя, ясени, сосны и ели, но ни в коем случае не смоковницы. Хорошо также сеять семена всех этих деревьев. 5. В этом же месяце мы начинаем приготовление зеленого масла, собирая для него незрелые маслины. 6. В этом же месяце мы прикроем лимонные деревья, которые растут в холодных местах; мы окутываем их стволы листьями тыквы и посыпаем вокруг корней пеплом от тыкв. 7. В этом же месяце лучше начинать обрезку и после сбора винограда вскопать землю, чтобы земля, утоптанная сборщиками винограда, будучи взрыхленной, беспрепятственно пропускала воду от осенних дождей до самых корней лоз. Кроме того, и сорных трав будет меньше по причине туманов; корни их будут преждевременно вывернуты и побиты морозом. 8. Нужно также снять яблоки, которые сохраняют на зиму, и сложить их в опилки от ароматного дерева, как и прочие плоды. Теперь же нужно произвести расчистку болотной спаржи. 9. В этом же месяце многие начинают и посев. Если его через 14 дней польет дождем, то урожай будет очень хорош, но если и не польет, то все же семена не пропадут. 10. До октябрьских календ, конечно, сеять не следует: нужно подождать восхождения и заката Венца. Посев в эти дни будет весьма удачен.

ГЛАВА 14. В месяце ноябре

В ноябре после первых дождей нужно сажать в местах теплых и безводных виноградные лозы. Некоторые тогда же производят в местах более теплых и обрезку. Вообще же обрезка, производимая поздней осенью, улучшает и корни и ветви; весенняя же обрезка содействует обильному урожаю.

ГЛАВА 15. В месяце декабре

1. В декабре также можно сажать виноградные лозы. 2. В ноябре и декабре нужно, после того как молодое вино перестанет бродить, очистить его и обтереть *греческим сеном* или чистыми руками грязь и пену с шейки пифосов. 3. В декабре и ноябре хорошо сажать черенки всех деревьев, которые рано цветут, а также прививать деревья и рубить в новолуние строевой лес. 4. Следует также окопать молодые взрослые виноградные лозы, унавозить взрослые; под молодые подкладывать навоз не обязательно. 5. Маслины, после того как убраны плоды их, своевременно обрезать, потому что на молодых побегах урожай будет больше. 6. Своевременно теперь и окопать маслины и прочие деревья и подложить под слабые деревья достаточное количество козьего навоза или полить их 20 котилами оливкового отстоя. 7. Хорошо теперь сажать каштаны и своевременно сеять бобы.

1. Названия глав содержат наименования египетских месяцев, приводимые автором против названий каждого месяца. Знак [] обозначает цифры, отсутствующие в рукописях и добавленные издателем греческого текста. Знак < > обозначает интерполяции, внесенные в греческий рукописный текст.

2. Czdron.

3. Tḡgon.

4. Berikzkkia. Ср. новогреческое berikokkiḡ.

5. Eēv neiin †rzsav.

примечания к книге III
книга IV

Для воспроизведения греческого текста необходимо установить шрифт SIL Galatia
[скачать сборник греческих шрифтов](#)